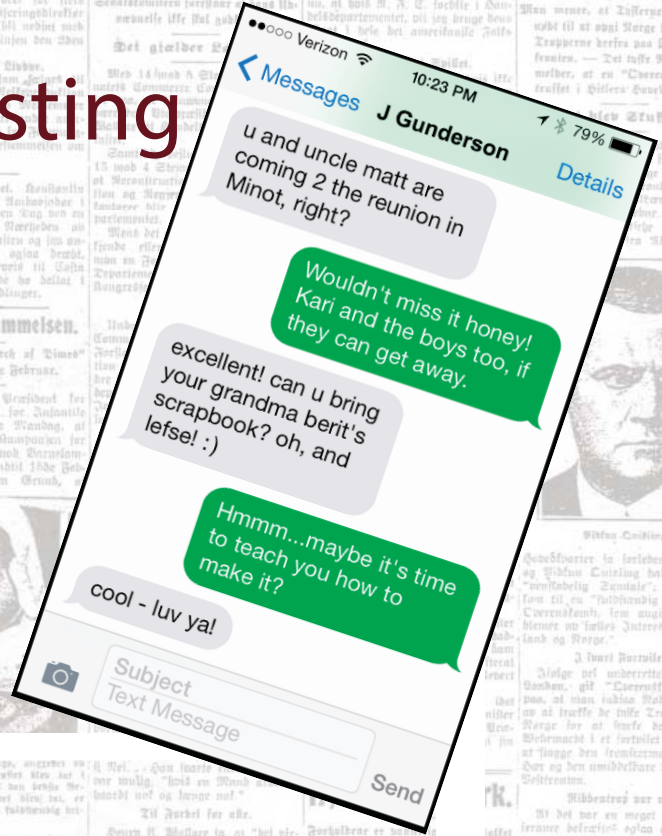




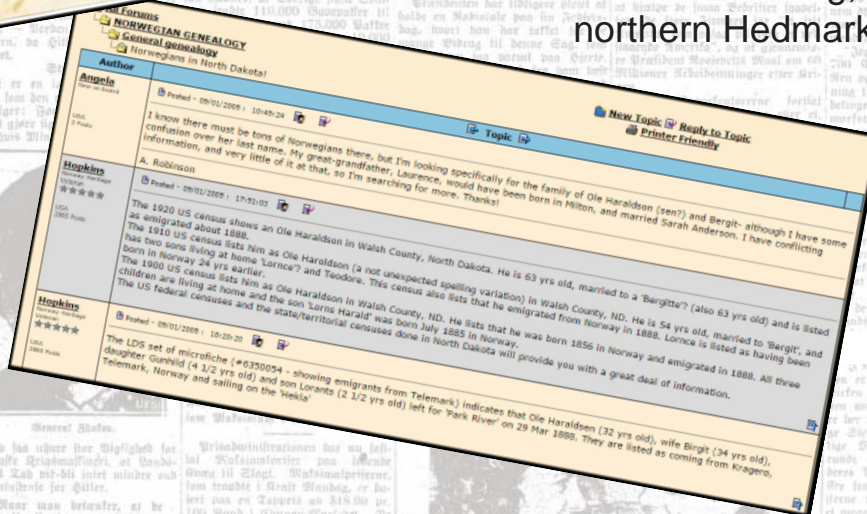
Tre Lag Steune



Staying In Touch: From Postmen to Posting



An annual gathering of descendants and friends of the Trøndelag, Gudbrandsdal, and northern Hedmark regions of Norway



August 5-8, 2015
Plaza Hotel & Suites • Eau Claire, Wisconsin



Velkommen til Stevne 2015!

I treasure a bundle of letters my Gudbrandsdal grandmother saved through the years. One letter from her childhood schoolmate thanks her for the coffee and shoes that she sent to her family right after WWII. Another is a letter from my great grandfather who acknowledges her thanks for the gift of money that he had sent her and each of her siblings when he arranged for lifetime care with a distant relative in Norway because all of his children were living in the USA or Canada. He wrote my grandmother that her idea to use the money to pay down the mortgage on her farm was a wise idea.

This grandmother maintained communication with friends and families through the years. She even was a subscriber to the *Decorah Posten*; and I remember spending time reading the *Han Ola and Han Per* comic strips in each issue.

From Posten to Posting is our stevne theme. We will have a variety of experiences and sessions dealing with the theme which will help us respond to the issues and topics that it provokes in contemporary life. I am a book man, as you know, and I like to hold the book that I am reading. I am one who doesn't like the idea that my telephone is smarter than I am. And I am amazed that the Gudbrandsdalslaget has as many "friends" for our Facebook page as we do members in our lag.

I hope you will use the time at the stevne to make new friends (and, perhaps discover a distant cousin) who are also interested in their Norwegian heritage; explore the issues presented by our theme, and help us to further the bygdelag movement.



Jim Olson

Jim Olson
President, Gudbrandsdalslag



Linda Schwartz
President, Trønderlag of America

Linda Schwartz



Joy Shong

Joy Shong
President, Nord Hedmark og Hedemarken Lag

Wednesday, 5 August

Time	Event	Location
12:00 PM - 1:00 PM	Registration Desk Open - For Tour Participants (only)	Hallway
1:00 PM - 6:15 PM	<p>Tour: Cameron Pioneer Village, Chetek Museum, and Dovre Lutheran Church</p> <p>Includes guide, museum entrance fee, coffee and cookies, and bus transportation</p>  	Meet in Main Lobby
6:15 PM - 7:00 PM	Dinner (<i>on your own</i>)	
6:30 PM - 8:00 PM	Registration Desk Reopens (<i>for all attendees</i>)	Hallway
6:30 PM - 10:00 PM	<p>Genealogy Lab Open</p> <p>Lag Genealogists: Barry Dahl (<i>Trønderlag</i>), John Reindl (<i>Nord Hedmark og Hedemarken Lag</i>), and Marilyn Sorensen (<i>Gudbrandsdalslaget</i>); From the State Archives in Hamar, Norway: Vigdis Stensby & Torill Steivang</p> 	Crystal Ballroom 1&2
7:00 PM - 8:00 PM	<p>Seminar: Beginning Norwegian Genealogy– Jumping the Pond</p> <p>Linda Schwartz</p> <p>Locating information about your Norwegian immigrant family can be a frustrating experience if you try to go directly to Norwegian records or think you're going to find all the answers on the Internet. It's important to start by collecting the all the "data" available about your Norwegian immigrant ancestors after they got to America -- before you "Jump the Pond". Linda will share various tools and resource materials that will help in your search. At the conclusion of the session, the group will move to the Genealogy Lab to meet the lag genealogists and learn about the materials available there.</p> 	Four Seasons 3
7:00 PM - 9:00 PM	<p>Movie Night: Brudeferden</p> <p>Based on the novel "Marit Skjølte" by Kristopher Janson and inspired by the 1858 painting "Brudeferden," this 1926 silent film was recently restored and rescored with music composed by Haldor Krogh. It's the melodramatic story, set in the late 1800s, of betrayal and jealousy centering on Marit, a young girl who refused to emigrate to America with her family in order to stay with her young love, Anders, who ultimately spurned her for another. Tre Lagers will enjoy the rich scenery, the gorgeous depiction of emigrants leaving for America, the wedding procession, and the beautiful but austere interiors shots, period clothing, and farmstead activity. English translations of the interspersed slides of silent film text make the story easy to follow.</p> 	Crystal Ballroom 3



LAG BOARDS

TRØNDERLAG OF AMERICA

Website: www.tronderlag.org

Linda Schwartz	President, Editor, Webmaster
Trudy DeKeuster	Vice President
Nancy Hawkinson	Secretary
Jon Satrum	Treasurer / Membership
Barry Dahl	Director / Genealogist
Elaine Hasleton	Director
Joy Hagan Williams	Director
Robert Fossum	Past President/ Acting Historian

NORD HEDMARK OG HEDEMARKEN LAG

Website: www.nhohlag.org

Joy Shong	President
Chris Falteisek	Vice President
Gay Kearin	Secretary
Ron Helstad	Treasurer
Gary Flatgard	Director
Gary Olson	Director
Shirley Schoenfeld	Director/Editor
John Reindl	Genealogist
Dixie Hansen	Past President/ Membership/ Acting Webmaster

GUDBRANDSDAL LAG NATIONAL

Website: www.gudbrandlag.org

Jim Olson	President
Richard Lundgren	Vice President
Katherine Pedersen	Secretary
Anne Haugan	Treasurer
Anne Farning	Director
C. Marvin Lang	Director
Crystal Bloecher	Director
Betty Strand	Membership
Marilyn Sorensen	Genealogist
Gary Romsaas	Webmaster/Acting Editor
Gerald Hanson	Historian
Robert O. Olson	Archivist
John F. Peterson	Past President



2015 TRE LAG STEVNE STEERING COMMITTEE

Officers

Richard Lundgren, Chair
Robert Fossum Vice Chair
Ron Helstad, Treasurer
Nancy Hawkinson, Secretary

Committee Members

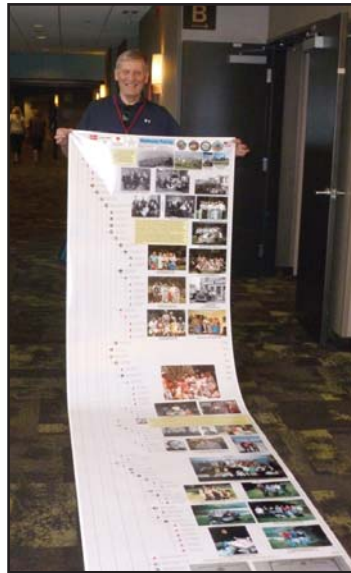
Barry M. Dahl
Trudy DeKeuster
Chris Falteisek
Cheryl Goodin
Dixie Hansen
Elaine Hasleton
Dave Kearin
Jim Olson
Kathy Pedersen
John F. Peterson
John Reindl
Linda Schwartz
Joy Shong
Marilyn Sorensen
Betty Strand

*Many thanks to Tre Lag 2014
photographers Ed Scherer and
Chris Falteisek, whose photographs
appear throughout this program*



Tusen takk to those many volunteers who step up during the Stevne and say "how can I help?" You can and do... and everyone benefits. Hospitality? Registration? Hanging Signs?

Introducing Speakers? AV Assistance? Running Errands? Genealogy Mentoring? Thank-you!



Mary (Fossen) Benson



Robert C. Christensen



Lyle Elverud



Priscilla (Sorknes) Grefsrud

Til Minne Om

Remembering Lag Members and Associates Who Have Recently Passed Away

- Mary E. (Fossen) Benson • 1928-2015 • Minnetonka, MN • NH T
- Robert C. Christensen • 1940-2015 • San Francisco, CA • NH
- Lyle M. Elverud • 1930-2014 • Plymouth, MN • G T
- Priscilla Sorknes (Johnson) Grefsrud • 1932-2014 • Sedona, AZ
- Orlin R. Oium • 1934-2014 • Towner, ND • G
- Johan Ronningen • 1915-2015 • Honolulu, HI • NH
- Gordon O. Sandbaken • 1927-2014 • Golden Valley, MN • G
- Otto Sandvig • 1928-2015 • Roseville, MN • G
- Shirley R. (Lien) Shafer • 1950-2014 • Fargo, ND • G



Orlin Oium



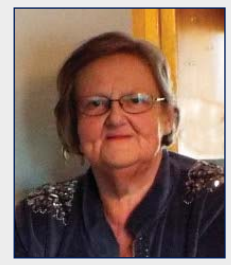
Johan Ronningen



Otto Sandvig



Gordon Sandbaken

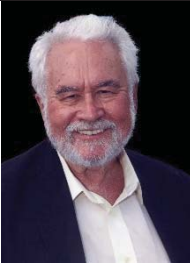


Shirley (Lien) Shafer

Thursday AM, 6 August

Time	Event	Location
7:45 AM - 9:00 AM	Trønderlag Business Meeting	FS 2-3
8:00 AM - 4:00 PM	Registration Desk Open	Hallway
8:00 AM - 6:00 PM	Vendor Displays Open	Four Seasons 4
		
9:00 AM - 9:30 AM	Opening Ceremony – Emcee: Tre Lag 2015 Chair, Dick Lundgren; Call of the Lur; National anthems of Canada, Norway, and the US; Video remembrance of Lag members who have recently passed away (<i>music by Chris Falteisek</i>); Greetings from Kerry Kincaid, President of the Eau Claire City Council. Welcome from the Lag Presidents and the Bygdelagenes Fellesraad.	Crystal Ballroom 3
9:30 AM - 10:45 AM	Keynote Lecture: Giving Voice to Norwegian American Stories: Waldemar Ager – Tim Hirsch From 1903 until his death in 1941, Waldemar Ager was the publisher and editor of the Norwegian Language newspaper, <i>Reform</i> . He also wrote seven novels and hundreds of short stories. In his fiction, and through his newspaper and countless public speeches, Ager told the stories of Norwegian Americans. In his speeches, his fiction, and his newspaper articles, Ager promoted the preservation of Norwegian-American culture, especially, the language. He believed that language is the soul of a people Songs, stories, religion, jokes, recipes, proverbs... survive only if the mother language survives to carry these things in hearts and minds." Using excerpts from Ager's writing, we will consider some Norwegian-American stories and estimate how elements of Norwegian culture persist among decedents of Norwegian immigrants even now. We will look at examples from Lag Stevne and in the activities of the Ager Association.	Crystal Ballroom 3
		
10:45 AM - 11:00 AM	Break	
10:45 AM - 9:00 PM	Genealogy Lab Open	CB 1-2
10:45 AM - 3:30 PM	Hospitality Room Open Come to eat and kick back and chat with good friends in the Tre Lag Hospitality Room... and please volunteer to serve for a 2-hour shift during the Stevne: welcome guests, keep the plates full, make coffee (<i>instruction provided</i>) and tidy up, as needed. Sign up in the hospitality room.	Four Seasons 1
		
11:00 AM - 12:00 PM	Seminar A: American Birkebeiner Ski Race – Our Bridge to Norse Culture – John Kotar A second-generation Norwegian-American from Hayward, Wisconsin, had a vision of stimulating local economy by creating a spectacle of "citizens" cross country race modeled after a famous event in Norway. The presentation will show how the modest beginning with 35 participants in 1973 grew into the largest and most successful cross country ski event in North America and how, in the process, multitudes have learned about the proud and colorful Norse culture.	Crystal Ballroom 3
		
	Seminar B: Tips for Creating a Genealogy/Family History Book – Helen Scherer After deciding to create a genealogy and family history book for one's own family, the first step is to plan the project and become aware of the many options available. This lightly technical presentation draws from lessons learned to provide tips for getting the book organized and completed on time and within budget while enjoying the process and the personal enrichment it brings.	Four Seasons 2-3
		
12:00 PM - 1:30 PM	Lunch (<i>on your own</i>)	

Thursday PM, 6 August

Time	Event	Location
1:30 PM - 2:30 PM	<p>Seminar A: Norwegian Newspapers in America– Odd Lovoll A look at the Norwegian-language press, celebrating the tireless writers, editors, and publishers whose efforts helped guide Norwegian immigrants on their path to becoming Norwegian Americans.</p> <p>From 1847 to today, more than 280 Norwegian-language papers were launched in cities ranging from Minneapolis to Fargo, Boston to Seattle. Some lasted just a few months; others continued for decades; all contributed to a developing Norwegian American perspective. Odd Lovoll traces newspaper ventures both successful and short lived to offer insight into America’s Norwegian-language press. Highlighting diligent editors and analyzing topics of interest to readers through the years, this lecture will demonstrate how newspapers pursued a twofold goal: forging a bridge to the homeland while nurturing cultural practices in the New World.</p>	 Crystal Ballroom 3
	<p>Seminar B: Tips for Creating a Genealogy/Family History Book – Helen Scherer After deciding to create a genealogy and family history book for one’s own family, the first step is to plan the project and become aware of the many options available. This lightly technical presentation draws from lessons learned to provide tips for getting the book organized and completed on time and within budget while enjoying the process and the personal enrichment it brings.</p>	 Four Seasons 2-3
2:30 PM - 3:00 PM	Coffee and Refreshment Break - Visit Vendors	
3:00 PM - 4:00 PM	<p>Seminar A: Wisconsin Pinery – A Beacon to Emigrants - John Kotar / Wisconsin, together with Michigan and parts of Minnesota, once held the most extensive forests of white and red pine, two of the most desirable tree species for lumber-hungry, fast growing American cities and towns. Extraction of this valuable resource required enormous amounts of heavy labor and ingenuity. It also selectively opened opportunities to emigrants from different countries. Norwegian emigrants were well represented in this process.</p>	 Crystal Ballroom 3
	<p>Seminar B: Resources at the Norwegian American Historical Association – Amy Boxrud / Where did my ancestors live in Norway? What was bestfar's journey like? Where is Aunt Edna buried? What was life like in an early Norwegian-American settlement? NAHA can help you answer these questions and more. Amy Boxrud will give an overview of the online search tools and resources that NAHA has to offer and give a brief history of the organization, now in its 90th year.</p>	 Four Seasons 2-3
4:00 PM - 7:00 PM	Dinner (<i>on your own</i>)	
7:00 PM - 8:00 PM	An Evening Concert of Nordic Music presented by the Tre Lag Musicians	Crystal Ballroom 3

An Evening Concert of Nordic Music






In Concert: Chris Falteisek, Robin Fossum,

Louise Lang, and Katherine Pedersen






Master of Ceremonies: Marv Lang

Thursday Night - 7:00 PM

Friday AM, 7 August

Time	Event	Location	
7:45 AM - 9:00 AM	Gudbrandsdalslag Business Meeting	Four Seasons 2-3	
8:00 AM - 4:00 PM	Registration Desk Open	Hallway	
8:00 AM - 2:15 PM	Vendor Displays Open	FS 4	
8:00 AM - 2:15 PM	Genealogy Lab Open	CB 1-2	
9:00 AM - 2:15 PM	Hospitality Room Open	FS 1	
9:15 AM - 10:15 AM	<p>Seminar A: Norwegians in Logging Camps: Immigrants in the Wisconsin Pineries – Glenn Borreson</p> <p>The story of logging in the great pineries of northern Wisconsin is familiar to many of us since we were elementary students hearing of Paul Bunyan and Babe the Blue Ox. An old yellowed photo in Glenn's possession has led him to learn the role of Norwegians, especially immigrants and their families, in the state's logging action. Be prepared to hear their stories, old and new, serious and funny, as Norwegian-Americans worked in winter logging camps near great rivers like the Black and the Chippewa.</p>		Crystal Ballroom 3
	<p>Seminar B: From Sentence in Norway to Freedom in America - Ragnild's Story – Hans Petter Schjønby (<i>via filmed presentation</i>); introduced by Vigdis Stensby and Torill Steivang of the Regional State Archives in Hamar</p> <p>Ragnild's life is a fascinating story, describing how a cottor's daughter, who was sentenced in Norway for killing her newborn child, was pardoned by the King and got a new chance in life. She established a family and emigrated to a brand new start in America for her children. Dr. Hans Petter Schjønby has spent several years searching historical sources to get the details known, and will tell her story in a taped lecture presented by the Regional State Archive in Hamar, Norway. Ragnild's story is told in the context of Norwegian emigration history and of the general female dilemma of giving birth to children without being married. Many of these women saw no other solution than pretending that it never happened...just like Ragnild.</p>		Four Seasons 2-3
10:00 AM - 3:00 PM	<p>Hardangersom Klubb - Informal Workshop - Ginny Nelson</p> <p>If you're curious, come see. If you're a "stitcher", come stitch. Bring your finished pieces for display, sharing and passing on the heritage. Stop in! Miscellaneous supplies are furnished.</p>		Executive Boardroom 1
10:45 AM - 11:45 AM	<p>Seminar A: In the Beginning there was the Nykelharpa – Renee Vaughan / A brief history of the nyckelharpa, the traditional stringed instrument of the 15th century, which had a significant influence on early Scandinavian music. Renee will talk about superstition and folk-lore surrounding nyckelhapra, as well as the musicians who have played this unique instrument during the past century. We'll trace the history of a recent Norwegian polka, made popular by a Wisconsin fiddler, to the tune's original creator, a Swedish nyckelharpa player from the early 1900's.</p>		Crystal Ballroom 3
	<p>Seminar B: From Posten to Posting – Staying in Touch – Dixie Hansen and Chris Falteisek</p> <p>An informal presentation exploring this year's Stevne theme - with audience participation expected! Using samples they've collected intermixed with favorite communications brought by Stevne attendees, Dixie and Chris will lead a discussion about the various ways that families and groups stay in touch and how that communication has changed over time.</p>		Four Seasons 2-3
11:45 AM - 1:15 PM	Lunch (<i>on your own</i>)		

Friday PM, 7 August

Time	Event	Location
1:15 PM - 2:15 PM	<p>Seminar A: Kvinden og Hjemmet Magazine – Laurann Gilbertson</p> <p><i>Kvinden og Hjemmet</i> was a magazine for women published in Cedar Rapids, Iowa, from 1888 to 1947. “The Woman and the Home” contained patterns for clothing and fancywork, household hints, recipes, serialized novels, short stories, and poetry. Everything was written in, or translated into, Dano-Norwegian. The magazine’s readership peaked in 1907 with more than 80,000 copies sold in North America and abroad. The presentation will focus on how <i>Kvinden og Hjemmet</i> provided patterns for New World textiles in the language of the Old Country.</p> 	Crystal Ballroom 3
	<p>Seminar B: Power of the Printing Press – Margurite Ragnow</p> <p>From the introduction of the first printing press using moveable type in the mid-15th-century, Scandinavia has enjoyed a lively print culture. This presentation will explore how Scandinavia fit into the early printing scene, the expansion of printing, and the advent of modern printing in Scandinavia.</p> 	Four Seasons 2-3
2:15 AM - 2:45 AM	Coffee and Refreshment Break - Visit Vendors	
2:45 PM - 3:45 PM	<p>Seminar A: The 15th Wisconsin in the American Civil War For Gud og Vort Land! – Scott Meeker</p> <p>Fascinated by the history of the 15th Wisconsin (Scandinavian) Regiment, in 1999 Scott Meeker organized a reunion of the unit’s descendants at Old World Wisconsin and created a website with details about the 15th and its soldiers. In 2003 he used the website to organize a man-for-man portrayal of the regiment as part of a reenactment of the Battle of Chickamauga, Georgia, near the original battlefield. This portrayal became the subject of a Norwegian television program by the late Erik Bye and led to an invitation to conduct a Civil War military camp of instruction at the Norwegian Emigrant Museum in Ottestad, Norway.</p> 	Crystal Ballroom 3
	<p>Seminar B: Steamboats in the Timber – Glen Brandvold</p> <p>In the early years the primary industry in the little town of Coeur d’ Alene, Idaho was hunting & trapping. Later it also served as a supply town for mining operations nearby. In 1880, in service to Fort Coeur d’ Alene, Captain C.J. Sorensen was commissioned to build the first steamboat on the lake, a momentous event for the infant town. There was more to come. In 1885, the discovery of a bonanza of gold, silver, and zinc on the south fork of the Coeur d’ Alene River led to an inflow of miners and the start of a big boom in steamboat building. The little town of Coeur ‘d Alene grew from 150 souls in 1880 to 7000+ by 1910. Brandvold will describe the interesting history of these “Steamboats in the Timber.”</p> 	Four Seasons 2-3
5:15 PM - 6:15 PM	Hospitality Hour – with music by the Tre Lag Musicians: Chris Falteisek, Robin Fossum, Louise Lang, and Kathy Pederson	CB 1-2
5:15 PM - 5:30 PM	Group Photo: Nord Hedmark og Hedemarken Lag	TBA
5:30 PM - 5:45 PM	Group Photo: Gudbrandsdalslag	TBA
5:45 PM - 6:00 PM	Group Photo: Trønderlag	TBA
6:15 PM - 8:30 PM	<p>Stevne Banquet</p> <p>Emcee: Gary Olson / Music: Chris Falteisek Bunad Parade</p> <p>Entertainment: The MJ Recorder Consort: <i>The Troll With No Heart in his Body</i></p> 	CB 1-2



Gudbrandsdal Lag National - Saint Cloud, Minnesota - 2014

L-R Front: Jeffrey Jorgenson, Elizabeth Kellner, Nancy Pickering, Joanne Englund, Karen Steinle, Janet Strindmo Romsaas, Theresa Nelson, Polly Johnson, Chris Falteisek

L-R Chairs: Kathy Pedersen, Crystal Bloecher, Joan Skalbeck, Marlene Lien, Elsie O. Holtan, Betty Strand, Elaine Domier, Renee Hermanson, Shirley Schoenfeld, Anne Haugan, Bruce Willis, Joy Haugan Williams

L-R 3rd Row: Sylvia Falteisek, Elaine Johnson, Elaine Hasleton, Linda Folk, Ruth Grau, Jackie Henry, Dianne Snell, Helen Scherer, Jim Olson, Linda Lowry, Anne Farning, Marlys Thorsgaard, Marv Lang, Jeanne Viken, John "Fargo" Peterson

L-R Back: Vern Johnson, Rodney Skalbeck, Dick Lundgren, Sandra Aune, Marilyn Gray, Dennis Gray, Nancy Olson, Bob Victorine, Vicky Finstad, Rhonda Smerchek, Elaine Victorine, Hanard Lien, Mary Martin, John "Jack" Pederson, Peg Nelson Schellin, Ginny Wegenast, Gary Romsaas, Marilyn Sorensen, Lyle Elverud, Gerri Lovehaug, Arlen Thorsgaard, Ken Domier, Gerald Hanson, Joan Niemiec, Gary Viken, Louise Lang, Steven Schellin, Ed Scherer



Nord Hedmark og Hedemarken Lag - Saint Cloud, Minnesota - 2014

L-R Front: Dixie Hansen, Polly Johnson, Jerry Wright, Theresa Nelson, John Reindl, Sandra Aune, Gary Romsaas, Richard Karlstad, Jean Knaak, Chris Falteisek

L-R Chairs: Doris Modahl, Marlene Lien, Gary Olson, Virginia Sem, Eunice Ellifson, Elaine Domier, Ginny Nelson, Gene Nelson, Shirley Schoenfeld, Joy Shong

L-R 3rd Row: Sylvia Falteisek, Linda Karlstad, Gay Kearin, Lenore Jesness, Gilmore Sem, Judy Mathison, Linda Lowry, Dianne Snell, Donald Teigen, Joy Haugan Williams, Karen Mullen, Marilyn Sorensen, Louise Lang, Birgitta Åryd, Marv Lang, Keith Olmanson, Sonja Olmanson

L-R Back: Bob Christensen (by proxy), Margit Bakke, Lila Burmeister, Julie Anderson Glowka, Ronald Helstad, Christy Berger, Bud Helstad, Sheldon Hermanson, Roy Modahl, Hanard Lien, Keith Lyksett, John "Jack" Pederson, Ray Olson, Rhonda Smerchek, Vicky Finstad, Ken Domier, Lois Laehn, Chuck Laehn, Dave Kearin



Trønderlag of America - Saint Cloud, Minnesota - 2014

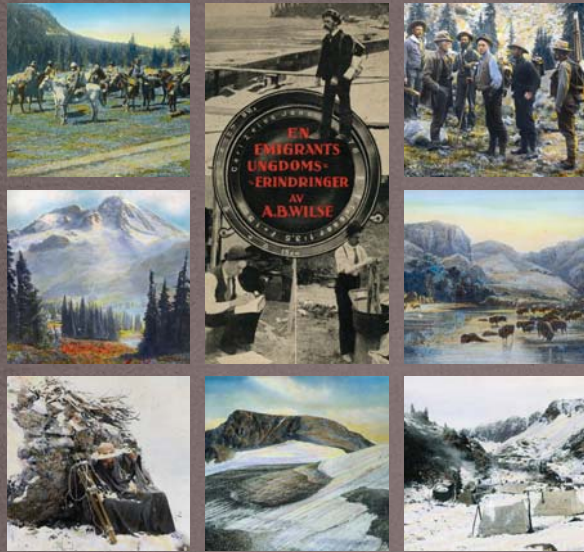
L-R Front: Jerry Ugland, Elaine Hasleton, Trudy DeKeuster, Joanne Englund, Margit Bakke, Kris McCrea, David Williamson, Steve Sternhagen, Janet Strindimo Romsaas, Gary Romsaas

L-R Chairs: Angie Sternhagen, Marlien Lien, Sharon Engelhardt, Virginia Sem, Linda Schwartz, Elaine Domier, Delores Cleveland, Renee Hermanson, Bruce Willis, Faye Gartmann

L-R 3rd Row: Barry Dahl, Lila Burmeister, Erling Olson, Ruth Olson, Gilmore Sem, Marlys Thorsgaard, Jackie Henry, Sandra Hendrickson, Joy Haugan Williams, Meredith "Maf" Berg, Kathy Pedersen, Joanne Sorbel, Louise Lang, Marv Lang, Bill Schwartz, Bob Gartmann

L-R Back: Rachel Gorka, Mary Martin, Shannah Gillespie, Marilyn Gray, Dennis Gray, Carolyn, Satrum, Jon Satrum, Julie Anderson Glowka, Hanard Lien, Sandra Aune, Lyle Elverud, Susan Westhoff, Karen Mullen, Ken Domier, August "Gus" Haugan, Raymond Olson, Arlen Thorsgaard

Anders Beer Wilse, 1865-1949, was born in Vest-Agder and raised in Telemark, Norway. Having received his technical degree, Wilse immigrated to America in 1884 and worked as a railroad engineer and cartographer from Minnesota to Washington. He nearly drowned in 1888 on a return visit home to Norway aboard the emigrant ship *Geyser*, which collided with the *Thingvalla* and sank. In 1897, Wilse opened a photography business in Seattle. Expeditions in Montana included photographing Grasshopper Glacier, containing billions of entombed locusts, and the discovery of Mount Wilse. The Wilse family returned to Norway in 1900, where Anders became a world-class photographer. Wilse wrote *En Emigrants Ungdomserindring* (1936) and *Norsk Landskap og Norske Menn* (1943). He left behind over 200,000 documented photographs of his life's work: to study and know Norway and its beauty from behind a camera.



- Bilingual — both English and Norwegian text
- Over 100 Wilse images of Norway and USA
- Early immigrant life, Minnesota to Washington
- Autobiographical work and photography
- Mount Wilse named after him in Montana



Anders Beer Wilse Photography: Life of a Young Norwegian Pioneer

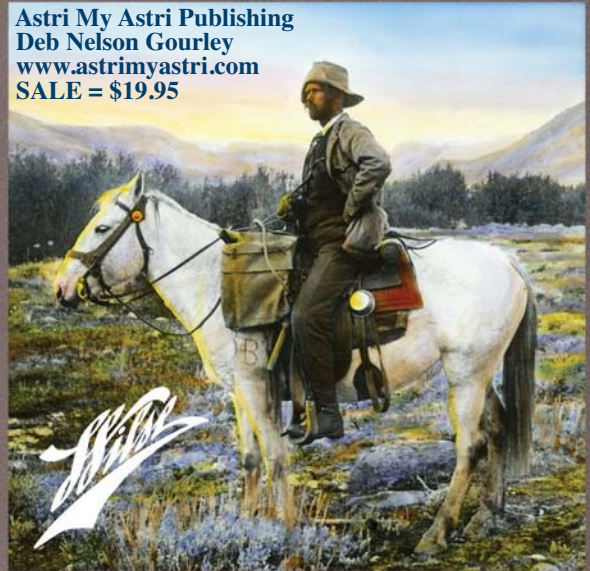
Vol 1

Anders Beer Wilse Photography:

Life of a Young Norwegian Pioneer
En Emigrants Ungdomserindring

Volume 1

Astri My Astri Publishing
Deb Nelson Gourley
www.astrimyastris.com
SALE = \$19.95



Written and photographed by Anders Beer Wilse
Bilingual English Norwegian
Translated into English by Odd-Steinar Dybvad Raneng
Edited by Deb Nelson Gourley and Christian Wilse





Loppemarked Butikk

(Norwegian for Flea Market Boutique)

Come by our booth - We feature pre-owned Norwegian (and other Scandinavian) items, one-of-a-kind pieces: Rosemaling, Sølje & other jewelry, Pewter, buttons, framed art, Norwegian porcelain, Dala horses, linens + more ...just check us out!

Karen Mullen, Omaha NE

402-312-6067

Letter From America

Artist: Axel Ender (1853) 1920)

Print of an Oil Painting

Letter from America shows two young women in bunads, in a nostalgic, old interior. They are looking at a photo from an opened letter that lies on a nearby table. The bunads are those used in the Vestfold province of Norway in the late 1800s and they resemble those from nearby Rattvik in Sweden.

Norway's famous painter and sculptor, Axel Ender, was born in Asker, Norway in 1853 and died in Kragerø, Norway in 1920. With a stipend from King Carl XV, he studied in Stockholm 1872-1874 and later in Germany and France before returning home to Norway. His paintings may be found in the National Galleries of Norway and Sweden and his altar paintings may still be seen in several Norwegian churches.

The altar painting at Mindekirken Norwegian Memorial Church in Minneapolis is based on an altar painting that Ender painted in Norway. August Klagstad, an established painter, reproduced the Ender painting for Mindekirken. Klagstad emigrated from Vingen, Modum, Norway in 1871.

Mary Jo Thorsheim of Norway Art ® in Minneapolis donated this poster print to Tre Lag. It fits perfectly with this year's Stevne theme! We'll hold a drawing of all Stevne registrants and it will go home with the lucky winner.



Long Overdue Recognition

John Pederson



John is a WWII Veteran and is a member of both the Gudbrandsdalslaget and NHOH Lag.

During WW II he was a rifleman and infantryman and was captured by the German military. He spent 3 months in German POW camps.

He received his well-earned decorations, including the Bronze Star, in July 2015... 70 years after liberation.



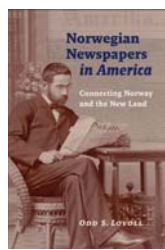
Tree Lag Vendors

James B. Olson
 Weathervane Antiques & Books
 3016 South 10th Ave
 Sioux Falls, South Dakota 57105
 605-332-1321
 jimolson@iw.net
 Norwegian genealogy books
 and resources



Diane Hoven
 760 Florence St
 Baldwin, Wisconsin 54002
 715-684-3137
 Hardanger embroidery

Odd S. Lovoll
 Author / Historian
Norwegian Newspapers in America
Across the Deep Blue Sea



Karen Mullen and Char Peters
 Loppemarked Boutique
 521 S 58th St
 Omaha, NE 68106
 402-312-6067
 fraumullen@yahoo.com
 Pre-owned one-of-a-kinds!



Deb Nelson Gourley
 Astri My Astri Publishing
 602 3rd Ave SW
 Waukon, Iowa 52172
 563-568-6229
 gourleydeb@gmail.com
 Books



Julie Olsen Backus
 Lena and Ole's Gifts
 405 315th St
 Wilson, Wisconsin 54027
 414-745-4362
 jewelsdi@yahoo.com
 Gifts




Kathleen Ernst
 Author
 Chloe Ellefson Adult Mystery Novels
 www.kathleenernst.com



Lois and Ron Mueller
 Nordic Designs
 1225 W Main St
 Platteville, WI 53818
 608-348-3398
 nordic@mhtc.net
 Thulite jewelry, rosemaling, books

Saturday Morning, 8 August

Time	Event	Location	
7:00 AM - 9:15 AM	Frokost - Breakfast with a Norwegian Flair - join us for a farewell-until-next-year breakfast	Crystal Ballroom 3	
7:45 AM - 9:00 AM	Nord Hedmark og Hedemarken Business Meeting	FS 4	
9:00 AM - 12:00 PM	<p>Antiques Roadshow Appraisals - Bring Your Objects! Professional Appraiser, Mark Moran Come as a spectator or come to have your antique item appraised. Do you have a vintage item on a shelf or in shoe-box that you're always wondered about and would like to have a professional appraiser take a look at? This is your opportunity! Objects will be appraised for a Stevne donation of \$10 each.</p> <p>Stop at the registration desk to list your item and we'll pass the list along to Mark Moran before the event so that he can do some advance prep, as needed. Check your Lag newsletter or ask at the desk about what categories of items are accepted at this event, as there are a few restrictions.</p> <p>Moran is the author or co-author of more than 25 books on antiques and collectibles, including three editions of the 800-page annual <i>Warman's Antiques & Collectibles</i>. He has bought and sold antiques for more than 30 years, specializing in vintage folk art, Americana, and fine art. He has been active as an appraiser of antiques and fine art for more than 20 years.</p>		Four Seasons 2-3

Safe Travels ... and we'll see you next year at Tre Lag 2016
Important: Before you leave...please turn in your Stevne evaluation!!



James B. Olson Weathervane Antiques and Books

3016 South 10th Avenue
Sioux Falls, South Dakota 57105

Phone: 605-332-1321
E-mail: jimolson@midco.net

Jim Olson, Owner

Specializing in resources for
Norwegian Genealogy;
Norwegian Local History,
Town and County Histories
Antiques and Collectibles

Tre Lag Stevne Music



2014 Tre Lag Musicians: Chris Falteisek, Helen Scherer,
Katherine Pedersen, Lousie Lang and Maf Berg

The Star Spangled Banner



Oh, say can you see, by the dawn's early light,
What so proudly we hailed at the twilight's last gleaming
Whose broad stripes and bright stars, thro' the perilous fight,
O'er the ramparts we watched, were so gallantly streaming?
And the rockets' red glare, the bombs bursting in air,
Gave proof thro' the night that our flag was still there.
Oh, say does that star-spangled banner yet wave
O'er the land of the free, And the home of the brave

O Canada!

O Canada! Our home and native land!
True patriot love in all thy sons command.
With glowing hearts we see thee rise,
The True North strong and free!
From far and wide, O Canada,
We stand on guard for thee.
God keep our land glorious and free!
O Canada, we stand on guard for thee.
O Canada, we stand on guard for thee.



Ja, vi elsker dette landet

Rikard Nordraak, melody

Bjørnstjerne Bjørnson, lyrics

Ja, vi elsker dette landet,
Som det stiger frem
Furret vær bitt over vannet
Med de tusen hjem,
Elsker, elsker det og tenker
På vår far og mor
Og den saganatt som senker
Drømmer på vår jord,
Og den saganatt som senker,
Senker drømme på vår jord.
Norske mann i hus og hytte,
takk din store Gud!
Landet vilde han beskytte,
skjønt det mørkt så ut.
Alt hvad fedrene har kjempet,
mødrene har grett,
har den Herre stille lempet
så vi vant vår rett.
har den Herre stille lempet
limpet så vi vant vår rett.



Yes, We Love This Land of Ours

Translation O.O. Lien

Yes, we love this land of ours
As with mountain domes
Storm-lash'd o'er the sea it towers
With the thousand homes.
Love it dearly, ever thinking
Of our father's strife
And the land of Saga sinking,
Dreams upon our life,
And the land of Saga sinking,
Sinking dreams upon our life.
Norsemen, in whatever station,
Thank your mighty God;
He has kindly saved our nation
From oppression's rod.
That for which our sires contended
And our mothers wailed,
Silently the Lord defended
So our rights, our rights prevailed.
Silently the Lord defended
So our rights, our rights prevailed.

Hils fra Meg der Hjemme

(A Sailors' Greeting)

I den stille tause natt
Står jeg her ved skipets ratt,
under himmelens stjernevell,
Ene og forlatt.
Under himmelens høye tak
Høres fjerne vingslag,
Fugletrekket atter gar
Mot nord, mot lyse vår.

Hils fra meg der hjemme,
Hils min far og mor,
Hils de grønne lier
Og den blanke fjord
Hvis jeg hadde vinger
Fløy jeg hjem med deg
Til de lyse netter,
Hils dem! Hils fra meg!

Greet them All Back Home

On the deck I stand at night,
When the stars above are bright,
Far away from friends and home,
Lonely here I roam.
Swallows on their wings so high,
Now in spring they homeward fly,
To the land where sunlight beams
In to my childhood dreams.

Greet my dear old mother,
Greet my father too,
And my little brother
When he welcomes you.
If I had wings to follow,
Happy would I be.
Dearest little swallow,
Greet them all from me!

I Jesu Navn

I Jesu navn går vi til bords.
Å spise, drikke på ditt ord.
Deg Gud til ære, oss til gavn.
Så får vi mat i Jesu navn.
Amen

Nidelven

Langt i det fjerne bak fjellene blå,
Ligger et sted jeg har kjær.
Dit mine tanker og drømmer vil gå,
Alltid du er meg så nær

Nidelven, stille og vakker du er
Her hvor jeg går og drømmer.
Drømmer om henne jeg hadde så kjær
Nu er det bare minner.

Den gamle bybro er lykkens portal,
Sammen vi seiler i stjernes koral.
Nidelven, stille og vakker du er,
Her hvor jeg går og drømmer.

The Nid River

Far off in the distance behind mountains blue
There lies a place I love dear.
There all my thoughts and dreams wander too
Always you seem to be near.

Nid River beautiful, silent you are,
Here where I walk in dreamland.
Dreaming of her that I love most of all,
Now it is only memories.

The old city bridge is the portal of love,
Together we sailed under stars up above,
Nid River beautiful, silent you are
Here where I walk in dreamland.



Kan Du Glemme Gamle Norge?

Kan du glemme gamle Norge?
Aldri jeg det glemme kan,
: som med stolte kippeborger
er og blir mitt fødeland :

Kan du glemme dette landet
som dig først tok i sin favn?
: Mon du finne vil et annet
med så stolt og herlig navn? :

Kan du glemme Norges skover
med sin furu, birk og gran?
: Kan du glemme sjøens vover,
ald du da forglemme kan. :

How Can Your Forget Old Norway?

How can you forget old Norway,
land of rock and narrow fjord,
: Where the mountains are like castles
stand like sentinels on guard? :

How can you forget old Norway
land of everlasting fame?
: Can you ever find another
with so glorious a name? :

How can you forget old Norway
And its narrow fjords so grand,
: in and out between the mountains?
'Tis my own, my native land. :



"FROM GUDBRANDSDAL 1897"

EXCITING ANTIQUE OIL PAINTING

by Hulda Tegner Grønneberg (1884-1924)

From NORWAY ART® www.norwayartonline.com



~ 17 x 26" ~ 2,300. ~ **Excellent condition** ~

Hulda Tegner Grønneberg was a prominent Norwegian woman artist.
Represented in the National Gallery of Norway.

Inspired by French *plein aire* painters and the Munich school, late romantic period.

NORWAY ART

1455 West Lake Street, B-20 Minneapolis MN 55408

Phone: [612.339.7829](tel:612.339.7829)



While you're in Eau Claire...

Explore Eau Claire in a DIY Adventure (museums, shopping, trails, music)
Details here: <http://www.visiteauclaire.com/things-to-do>

Or for a unique local sculpture tour: <http://www.sculpturetour.org/>

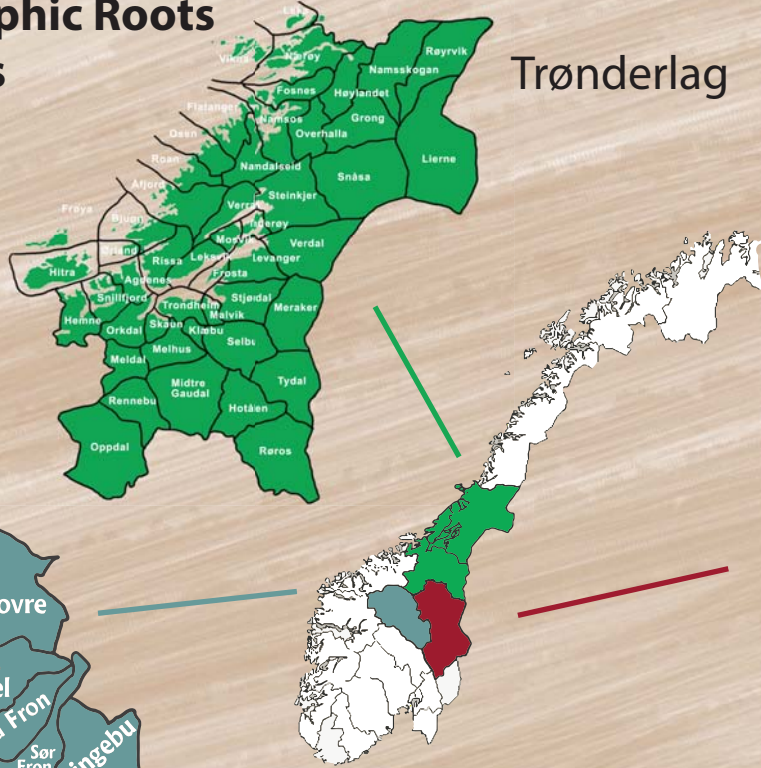
Don't miss the Waldemar Ager House / Museum and Library
Open 10 AM - 1 PM on Sat 8/8 / check stevne registration desk for other hours.



Waldemar Ager House
514 W Madison St - Eau Claire

The Geographic Roots of our 3 lags

Trønderlag



Gudbrandsdal



Nord Hedmark og Hedemarken

Parting Shots...

